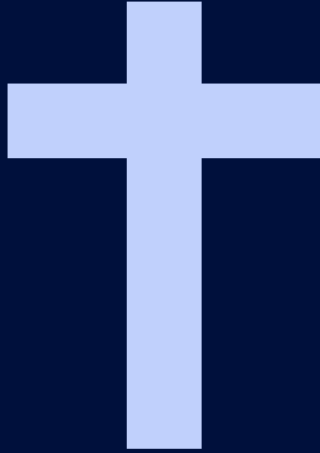


Saafi-Saafi



Saafi-Saafi: Saafi-Saafi (New Testament+)

Saafi-Saafi
Saafi-Saafi: Saafi-Saafi (New Testament+)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Saafi-Saafi)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
5dd07cb3-0e14-5a60-9187-8f031f060239

Contents

Yunus 1

Yunus

Yunus waaf penduk nakohinj Kooh

¹ Yunus, a nikee kuɓu Amitay. Raakka mbɛh, Nikidɪ woosa dɛ ne : ² « Kafa win-win Niniw, kur ka yakka, looykaa ɓa ne ayaarkanj ɓa reyid' nga so. » ³ Waaye Yunus taambohha ndeem a saandohha Tarsis, ne a fus Nikidɪ. A reesa η Joppa, a raakka nga batoona na kafe Tarsis, a wirinnda, a aassa na ɓi ɓo' η batoona haang ɓa cootthe nga ne a min ki us Nikidɪ.

⁴ Waaye, wa ɓa nik η dooy cookma, Nikidɪ fuudissa η dafuk cookma puudis ayrukid, pahul yakak yoppa cookma po batoona waadeeda ɓaltukoh. ⁵ Booba ambohee batoona neyyohha ; yaa nik nga ɓa looyukka tiikanj koohanj dɛ, ɓa aamba unung canj ɓa η cookma ne ɓa efdid' batoona.

Raakka waam Yunus ruhsid' nganj tasanj batoona ; a nikee faankid, a neeheeda pani noodid. ⁶ Yaara adgidɛe amboh ca rebpa dɛ, woosa dɛ ne : « Fu neehang ye ? Kurka, koolda hooso po η koohinj dɪ ! Wa minid raak Kooh liibsidoh ɓoo po ɓoo sooyuu. »

⁷ Nj ndeem, ɓa woytidohha an : « Boo markiskaat η petaaw ci, ɓoo marak miskidɪ rahas ɓoo pulkoh nga ɓa. » Ba markisukka, petaaw ca teebohha Yunus. ⁸ Ba woyissa dɛ ne : « Teeɓa ɓoo ɓoyi ɓek ɓoo inii ! Fu na haɓdɛ ye ? Fu kurkoh nde ? Kur dɪ teeku na ? Fu ɓaah nganj wi nde cuub ? » ⁹ A loffa ɓa ne : « Nj Heber, Nikidɪ, a yi mi na yakdɛ, Kooh η dafki, yi fer cookmi na kehɪ. » ¹⁰ Wa ɓa kerah woo kanj dɛ, amboh ca neyyohha, ɓa tummba dɛ ne : « Fu haɓid' ye an ? » Ba inheen ɓal ne a na saandohe fusoha Nikidɪ laam a naandsukeen ɓa wa. ¹¹ Ba meekissa dɛ ne : « Boo haang na tumtidohɛ na dɪ po cookmi yeebuk ? » Laam raak cookma kooldukeeda koolduk. ¹² A loffa ɓa an : « Meeɓaat to dɪ biir ro η cookmi, dɪh cookmi hey yeeɓke. Laam η inhida, wa nga so findi wa taamboh po pahuli ayrukidɪi bipukka η dafuk dɪ. »

¹³ Joy ne ɓa tum ini a woo, amboh ca joowwa ne ɓa teer η tefsa, waaye η ɓarang-ɓarang, laam cookma nikee uuppeeda ɓa uup ayruk.

¹⁴ Ndeem, ɓa kiimmba Nikidɪ ne : « Ceey ! Nikidɪ, kana ɓoo ap sagu yaarii ! Te kan ɓoo yamb kakaan ɓo' yurhid. Laam a yaf, Nikidɪ, tum findi wa neboh dɪ. » ¹⁵ Ba jaarra, ɓa meeɓpa Yunus, ɓa njaffa dɛ η cookma, cookma hannda seemid' duudanj wa. ¹⁶ Booba neyyohha η Nikidɪ ; ɓa

seeykidta dɛ, ɓa giɓidta dɛ ne ɓa hey dɛ tumdɛ in, ɓa cooteeda.

2

Kiimanj Yunus η rookanj cuurnda

¹ Yunus, η tasanj dɛ η dooy cookma, Nikidɪ kerhid' dɛ. A tummba po cuurund duu'in pulla a onnda dɛ. Yunus nikka nganj rookanj cuurnda neeh kaahay na wek kaahay. ² Nganj dooy rookanj cuurnda a kiimmba Nikidɪ, Koohinj dɛ. ³ A woosa ne :

« Wa η nikoh nganj mbugala, η looykid' po nganj Nikidɪ, te a tahsid' to ; η dooy oon canj Jaanim, η leehkid, fu kerhid' hoosoorinj ngo.

⁴ Fu juleen ndo nganj nood-nooda, η dooy cookma,

te masma wileen ndo.

Ginaah canj dɪ jen na wal-wal ca mbur-fuɓeen ndo.

⁵ Mi nak η woyee ne :

“ Fu aafid' to, fu waadisdɪ so deg has. ”

Hondohdɪ η ambid' ne η hey hotisse Kahnaj dɪ Hoolda.

⁶ Masub' ca godeen mbooh kinj ngo, noodanj masma wileen ndo.

Paangi-cookom duluurkeen hafinj ngo.

⁷ Nganj tasanj tangooca η ruhseen, η rangseen po faw nganj kur canj fidaaf ca, η ɓak booba dɛɓgaan.

Waaye fu tumid' po kipes kinj ngo pulla ruy-ruya,

Nikidɪ, Koohinj ngo.

⁸ Wa maa waade fiak kiɓin,

η haltuk dɪ, Nikidɪ

te fu kerhid' kiimanj ngo

η Kahnaj dɪ Hoolda.

⁹ Bi na taambkohe ɓonaah ci, ɓa na faɓe muudinj ɓa.

¹⁰ Mi, faan ndo, nganj ɓi hooso jangtuk, η hey dɪ seeyke ɓi hoosuud.

Ini η giɓ, η heya reytime.

A Nikidɪ naafohi. »

¹¹ Nikidɪ woosa cuurnda, cuurnda huukka Yunus η sereendanj cookma.

3

Bi Niniw ɓoyisidohid' tumohaad, Kooh dɪaasid' ɓa

¹ Wa a pul η cuurnda, Nikidɪ kanakdukka woo Yunus ne : ² « Kafa win-win Niniw, kur ka yakka. Kataa ɓa ini η woo dɪ. » ³ Yunus gooɓukka, kadta Niniw findi Nikidɪ woyoha. Niniw nikee kur yakoh na yakoh, a neeh kaahay onan ɓo' a tinda ɓak po ɓak. ⁴ Wa a kad po a aassa Niniw, a hoobukka wil nga. A huflukka ɓi Niniw na hoosocci : « Tasid' neeh ndanjkiyaah-nikiis (40), Niniw dɪmbu ! »

⁵ Wa bi Niniw kerah woo keem, ba kossa Kooh ; ba katohha or, ba bekukka bi daah, ambohha η ya uup yak po η ya uup yin.

⁶ Wa woo ka ree η nofan buuran Niniw, a kurukka ngan boofohaanan dē, a wolukka lipkohaadan dē, a bekukka daah, a baffa η wet, ⁷ a woosohha η dōoy kur ka jen ne : « Buur na yakak ci sangohid' boofi na dōopaat ci, yakak na yin, ne ba kanaat ñam, ba kanaat an masub, yaa nu nga d'ah, bekkaat daah. ⁸ Bi hooso roofid' kooldu, po ngan Kooh, te yaa nu nik suungduk tiindohaadin dē sepyidi, na tumohaad' ci otid' cin yaah cin dē. ⁹ Yaa inah andi Kooh boysandi liibohaad', andi inwaaso ambandi dē, andi a heydi dokne paa finho dohdin aay-keeniη dē, po boo sooyuu ? »

¹⁰ Ndeem, Kooh inhisohha in ca ba habde ne ba pul ngan tiindohaad' ca modaadican ba. Taambohha nga inwaaso ammba Kooh η in ca a koodkidee ba, te a mirndohdi ca raakid.

4

Nebsaadiinanη Yunus na lofan Kooh na dē

¹ Wa Kooh daas bi Niniw, wa nebaadiisa Yunus lool, a ayrukka. ² A woosa Nikidi : « Eey Nikidi, ina η woyee wa η nikoh η kur boo wedi wii haa e ? E ineem tahee po η dēboghha saandoh Tarsis ; η inhangangeen ne, fu Koohi na baahohe,

yi na yirmohe, yi yoobdi ayruk, yi riif na waadohaad' te inwaaso na ambee dā amb η tum miskid. ³ Teemb ndii, Nikidi, baya kiñin kin ngo, laam nga so, η kaan ngisoh η pes. » ⁴ Nikidi loffa : « Wi fu ayruk wii, fu nik η kiyoooh e ? » ⁵ Yunus pulla kur ka, a booffa η bak pulohaad'-noh ; a diippa nga, a saangnukka nga a sekeeda ini haang raake na kur ka.

⁶ A nikka nga po, Nikidi Kooh paaridta kidig, wa njopukka Yunus ne wa saangin hafin dē, tee d'ah wa naaf dē η miskidin dē. Keeñan Yunus soosootta ngan kidga.

⁷ Hondohdi, ngan wiisaadiina, Kooh tummba cangin aassa kidga wa suyaa. ⁸ Baatta nga, wa noh pul, Kooh kurkidta mbooyo ; noha dammba hafan Yunus po a minisdi. A kiimmba kaan, a woosa ne : « Nη kaan ngisoh η pes. » ⁹ Kooh meekissa Yunus : « Fu yii η keeh weem oo, na ayruki η ini na kidgii ? » A loffa : « Ee di' ! Nam bur, η ayruk po η hee kaane. » ¹⁰ Nikidi dokkissa η woo ka : « Fu, kidgii miskid dā. Nikdi haa ne ya fu taambkoha, te ya fu hoodida haa. Wa paar na wek yino, wa leefpa na wek yino. ¹¹ Fu waadta ne mi, η heedi miskasse η ini hee rahse Niniw, kur ki yakki fu inah ne bo' junni teemet na alfun ndanqiyaah kanak (120.000) bii nga bi inhisohdi yaah-ñaahum na yaah-sing, baatta nga doopaat ci mindi reeh ! »